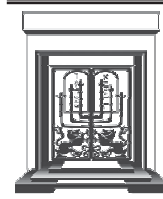




# LA BOZ SEFARDI

## לה בוז ספרדי



**Año 1 - No.2**

**Publicación mensual**

**1 de Junio del 2007 / 15 de Sivan del 5767**

**Compilación y edición : León Pardo Franco**

PUBLICACION DE LA SOCIEDAD DE BENEFICENCIA ISRAELITA SEFARADI (LIMA-PERU)

### EDITORIAL

Gracias a las múltiples y valiosas recomendaciones de nuestros lectores, iniciamos en este segundo número dos recorridos históricos; uno dedicado a la vida de los judíos en España y el otro a la de nuestros antepasados en los países de la Diáspora sefaradí. Asimismo incorporamos dos secciones que formarán parte de nuestra publicación en forma permanente; una galería biográfica de LOS JAJAMIM y la transmisión de LAS ENSENYANSAS DE MUESTROS SABIOS. Además el KOMENTARIO DE LAS PARASHIYOT DEL MES presentará las aclaraciones de famosos exegetas sefaradíes.

Pueden leer LOS MESAJES KE RESIVIMOS de los directores de sitios Web de primerísimo nivel, respondiendo muy amablemente a nuestra solicitud de apoyo y autorizándonos a reproducir artículos afines a nuestra línea de contenidos. Pero esto último nos ayudará a alcanzar sólo una de nuestras metas; la de divulgar el acervo sefaradí en todas sus facetas. La otra, es lograr que el equipo editorial esté formado por la Kehila en su conjunto, y es por eso que requerimos vuestra colaboración enviándonos aquellos artículos que contribuyan con la labor que nos hemos encomendado a la dirección electrónica: *labozsefardi@hotmail.com*

*Ke gozen meldando LA BOZ SEFARDI*

### MESAJE DEL PREZIDENTE

Queridos amigos:

En este segundo número, nos da mucho gusto anunciar que las actividades en nuestro Kahal se mantienen con entusiasmo y gran acogida. Esperamos contar con más noticias para antes de las altas fiestas y que este medio ayude a mantenerlos al tanto de lo que estamos haciendo y planeando. Nuestro querido Rabino con la vitalidad y fuerza que lo caracteriza tiene a 10 fieritas a su cargo este año preparándolos para su Bar Mitzvah. Esperamos ver a todos estos jóvenes participar activamente en nuestra Kehila junto a sus familias.

Estamos conformando el grupo de damas como un comité permanente para llevar adelante actividades institucionales y sociales.

### PALAVRAS DEL RABBINO ABRAHAM BENHAMU

#### Ciencia y religión

Dice el salmista:

**¡Cuán numerosas son Tus obras, oh Señor, todas con Sabiduría las has hecho, la tierra está llena de Tus creaciones! (Salmos 104:24)**

En muchas oportunidades muchos se preguntarán: ¿La Torá discrepa con la ciencia?

Quizás otras religiones si rechacen a la ciencia pero la Torá no la deniega ni la rechaza. Más bien nos enseña la relación de la naturaleza y el Creador. Todo cuanto nos rodea, tiene su objetivo en la creación, tan solo es saber distinguir, puesto que no se contradicen. De acuerdo a nuestros grandes estudiosos de la Torá, dicen que la ciencia es parte de la Torá y además de que con el pasar del tiempo y el avance de la ciencia más cerca se halla de ella.

Hagamos quizás un pequeño análisis sobre las cosas que nos rodean y veremos que cada una tiene su lugar y su propia enseñanza.

Así, cada ley, cada cosa y cada individuo tienen su quehacer en la creación. Si nos fijamos en el juego de ajedrez, distinguimos todo su entorno como ser, su forma, sus dimensiones, su estructura, etc. Si hiciéramos un análisis sobre este juego, obtendríamos como resultado quien lo

El proyecto de nuestro local en San Isidro sigue adelante y esperamos poder darles mayores detalles pronto.

Las dos ultimas actividades en Mayo fueron un éxito lo cual nos alienta a seguir haciendo este tipo de eventos.

Los rezos diarios son uno de los pilares de nuestra Kehila y desde esta pagina les recuerdo como siempre lo hace nuestro querido Rabi que “mañana Tefila a las 7:30!!!!”

Y nos vemos los viernes en Shabat con toda la familia,

Shalom

John Gleiser

#### Cena láctea en Shabuot

Con más de 160 comensales entre niños, jóvenes y adultos la Kehila sefaradí ofreció la tradicional cena láctea con múltiples y deliciosos platos.

La cascada de chocolate fue la delicia especialmente para los menores y la fina y variada carta y los buenos vinos fueron disfrutados y celebrados por los mayores. Disertaron sobre la significancia de la fiesta la Sra. Fanny Schweig, el Ing. John Gleiser y nuestro Rabino Abraham Benhamu.

Una noche de calor familiar, ambiente festivo y palabras de Tora.

Un éxito gracias a la apreciada y laboriosa colaboración de las señoras Elena Alalu, Shoshana Samolsky, Gaby Scialom, Odette Rodríguez y a la supervisión cercana del Sr. León Alalu.

### PROKSIMAS AKTIVIDADES

**Invitamos a toda la Kehila a participar en las sesiones de estudio que se llevan a cabo en nuestro local de Dellepiani 304 - San Isidro con la orientación de nuestro Rabino Abraham Benhamu.**

#### Tora

**Sábados de 4:00 pm a 5:15 pm**

Se utiliza como guía de estudio el libro “La Voz de la Tora”, escrito por el Rabino Elie Munk (Z”L), y en el que se desarrollan amplios y claros comentarios a cada versículo bíblico, haciendo referencias a los aportes de los grandes jajamim de nuestra historia.

#### Halaja

**Lunes y miércoles de 7:00 pm a 7:45 pm**

La lectura guiada del “Kitzur del Shuljan Aruj” seguida de comentarios y explicaciones a profundidad, permite, no solo el aprendizaje de normas para llevar una completa vida judía.

Logra además el mejoramiento personal al comprender y aplicar a la vida diaria la esencia y motivación de las disposiciones religiosas.

#### Talmud

**Lunes y miércoles de 7:45 pm a 8:30 pm**

En una primera etapa, se viene haciendo en cada sesión una lectura orientada y comentada de la Mishna. El conocimiento de la Tora Oral, compilada por nuestros sabios en la Mishna y la Guemara, contribuye a escalar en el perfeccionamiento espiritual y familiar.

**Las sesiones se enriquecen muchísimo con las interesantes preguntas de los participantes y las productivas discusiones que se generan.**

**Todos los interesados pueden inscribirse en forma totalmente gratuita llamando al teléfono 264-2078 ó dirigiéndose a la dirección electrónica: sefaradi2006@speedy.com.pe**

## LAS AKTIVIDADES KE SE IZIERON

#### Expulsión de los judíos de España en 1492

El 3 de Mayo se llevó en el Colegio León Pinelo a cabo una ceremonia que en el marco del recuerdo de la trágica historia de la expulsión de España contribuyó a difundir el legado cultural sefaradí.

Ante más de 400 asistentes entre los que se contaban autoridades gubernamentales, diplomáticas y académicas, y miembros de la comunidad judía en general, el Ing. John Gleiser, anunció el desarrollo de una serie de actividades que divulgarán historia y tradición sefaradíes.

El Dr. Juan Carlos Crespo, historiador y profesor de la Pontificia Universidad Católica del Perú, disertó sobre las causas de la expulsión y del maltrato a los judíos españoles.

El Rabino Abraham Benhamú, luego de emotivas palabras, recitó una oración por

todos aquellos que murieron por causa del exilio y de las persecuciones en España y Portugal.

Se expresó público agradecimiento por el ambiente de armonía y tolerancia en el que vivieron nuestros antepasados luego de la expulsión de España a Turquía, Marruecos y Grecia entregando además placas recordatorias a sus más altos representantes diplomáticos, y por esa misma sana convivencia, es que se agradeció al Perú y al Distrito de San Isidro, entregando también muestras de reconocimiento al Vice Canciller de la Republica y al Teniente Alcalde de San Isidro.

Se recordó a los inmigrantes que fueron residentes de la Kehila sefaradí, entregando presentes en señal de agradecimiento a sus familiares.

## DATAS DE LIMUD PARA EL MES DE JUNIO

Mesaoud Lelouch	Sábado 2	5:15 pm.
Moises Levy Ben Lea	Sábado 2	5:15 pm.
Vittorio Levi Ben Sara	Sábado 2	5:15 pm.
Marco Franco Ben Luna	Domingo 3	5:45 pm.
Moshe Lemor Ben Rachel	Domingo 3	5:45 pm.
Jacques Levy Ben Sara	Lunes 4	5:45 pm.
José Grimberg Ben Samuel	Martes 5	5:45 pm.
Jaime Yosef	Martes 5	5:45 pm.
Moises Mishkim Ben Sara	Martes 5	5:45 pm.
Batsheva Lemor Bat Hanah	Martes 5	5:45 pm.
Ezar Papo Ben Yosef	Miércoles 6	5:45 pm.
Nissim Alalú Ben Rachel	Jueves 7	5:45 pm.
Donna Falcon Bat Gracia	Jueves 7	5:45 pm.
Leon Chrem Ben Rachel	Sábado 9	8:00 am.
Rachel Jabiles	Sábado 9	8:00 am.
Elisa Schwartz Bat Zev	Domingo 10	5:45 pm.
Roberto Sarfaty Ben Sultana	Lunes 11	5:45 pm.
Shelomo Sarfaty Ben Vida	Martes 12	5:45 pm.
Rosa Sarfaty	Martes 12	5:45 pm.
Yomtov Levy Ben Miriam	Miércoles 13	5:45 pm.
Cadem Eljay Bat Mazaltov	Miércoles 13	5:45 pm.
José Mayo Ben Rosa	Sábado 16	8:00 am.
Celia Yacker de Frid Bat Miriam	Sábado 16	5:15 pm.
Yosef Franco	Domingo 17	5:45 pm.
Safania Levy Ben Rosa	Lunes 18	5:45 pm.
David Palti Ben Sara	Martes 19	5:45 pm.
Conorye Azus Ben Haim	Miércoles 20	5:45 pm.
Matilde Mayo	Miércoles 20	5:45 pm.
Isaac Levy Gabay Ben Sara	Domingo 24	5:45 pm.
Vida Lemor Bat Rosa	Lunes 25	5:45 pm.
Fanny Alalú Bat Raquel	Lunes 25	5:45 pm.
Jaime Vaisman	Martes 26	5:45 pm.
Abraham Aprijaskis	Martes 26	5:45 pm.
Abajayim Aprijaskis	Martes 26	5:45 pm.
Victoria Scialom	Martes 26	5:45 pm.
Teresa Chrem	Martes 26	5:45 pm.
Rene Chrem	Miércoles 27	5:45 pm.
Jean Castoriano	Sábado 30	8:00 am.

## ORAS PARA ASENDER VELAS I HAVDALA

### Shabat

#### 2 de Junio

Parashá *Behaaloteja*  
Encendido de velas:  
Viernes 5:31 pm  
Havdalá:  
Sábado 6:23 pm

#### 9 de Junio

Parashá *Shelaj leja*  
Encendido de velas:  
Viernes 5:31 pm  
Havdalá:  
Sábado 6:23 pm

#### 16 de Junio

Parashá *Koraj*  
Encendido de velas:  
Viernes 5:32 pm  
Havdalá:  
Sábado 6:24 pm

#### 23 de Junio

Parashá *Jukat*  
Encendido de velas:  
Viernes 5:34 pm  
Havdalá:  
Sábado 6:26 pm

#### 30 de Junio

Parashá *Balak*  
Encendido de velas:  
Viernes 5:35 pm  
Havdalá:  
Sábado 6:27 pm



## UN KUENTO PARA LAS KREATURAS

### El kuentico de “La voz interior”

Por el Rabino Abraham Benhamu

Un molino de viento en Eretz Israel

Todos sabemos que por este tiempo en Eretz Israel se cosecha el trigo. Lo van amontonando en el campo para después molerlo. Cuando llegaba el momento de la molienda los hombres trabajaban arduamente para transformar los granos en harina fina.

Así que se dedicaban a molerla una y otra vez para conseguir una harina bien refinada Todo este esfuerzo era para llevar la mejor harina al Bet Hamikdash. Pero la molienda se daba por terminada cuando ya era imposible hacerla más fina.

Un molino de viento en Eretz Israel

Al empezar el molinero a moler pensaba que era imposible hacer una harina muy fina. Pero una y otra vez cuando el molinero creía que ya había alcanzado el punto más fino, los molineros se dejaban llevar por una voz que les decía :“hay que

## LA VIDA EN EL IMPERIO OTOMANO

### El kuentico de “La voz interior”

seguir moliendo”. Ellos se dejaban llevar por esa voz y seguían moliendo y la refinaban hasta que era imposible conseguir nada más fino.

Un molino de viento en Eretz Israel

Un molino de viento en Eretz Israel

La cosecha del trigo es igual que la cosecha de los estudios, muchas veces pensamos que ya lo sabemos todo suficientemente bien, que no hace falta hacer más esfuerzos para perfeccionarlos. Pero es en ese momento es cuando necesitamos esa voz interior, nos susurre al oído y nos diga: “sigue moliendo, sigue estudiando, sigue perfeccionando”, cuanto más refines tu lección mejor paladar va a tener y mejor te la vas a saber.

Los estudios nunca terminan y los de la Torá, son más especiales porque con ellos

## LA VIDA EN EL IMPERIO OTOMANO

### La vía de Di-s

Extraído del *Mishne Tora* de Maimónides

El *Mishne Tora* está compuesto por 83 tratados ordenados en 14 libros (se le conoce también como *Yad Hahazaka - La mano fuerte- . La suma de la equivalencia numérica de las letras hebreas que forman la palabra *Yad* es 14) . El presente texto ha sido extraído del primer capítulo de *Hiljot Deot (Ideas éticas), segundo tratado del Sefer Hamada (Libro de la ciencia- o del conocimiento-), primer libro delMishne Torá.**

Cada hombre tiene numerosos rasgos, por los cuales se diferencian profundamente unos de otros. Hay hombres temperamentales, siempre encolerizados, y otros que siempre están serenos y nunca coléricos, o se encolerizan un poco muy rara vez. Hay hombres sumamente orgullosos y otros sumamente humildes. Los hay de apetitos fuertes, cuya alma jamás termina de saciarlos. Y los hay de corazón muy puro, que no sienten apetito ni siquiera por las pocas cosas que el cuerpo necesita. Hay hombres ávidos, cuya alma no se sacia ni con todo el dinero del mundo, como está escrito: “Quien ama el dinero no se saciará de dinero” (Eclesiastés V, 9). Y hay hombres que se contentan con muy poco y no se afanan por alcanzar ni siquiera todo lo que realmente necesitan. Los hay capaces de pasar hambre con tal de mantener cerrada la mano, y no gastan ni un cobre en comida sino con gran pena. Y los hay que desperdician a sabiendas todo lo que poseen. De manera similar ocurre con todos los demás rasgos: el despreocupado y el taciturno, el avaro y el pródigo, el cruel y el misericordioso, el cobarde y el valeroso, y todos los demás. El camino recto es el de la medida intermedia en cada uno de los rasgos que son propios del hombre, o sea, el rasgo que dista igualmente de ambos extremos. Es

## LA VIDA EN EL IMPERIO OTOMANO

### El kuentico de “La voz interior”

fortalecemos nuestro judaísmo y el cumplimiento de las Mitzvot que es el mejor camino para alcanzar la gracia de D-os.

Por eso debemos de dedicar el máximo del tiempo a perfeccionar todos nuestros conocimientos para el día de mañana estemos orgullosos de nosotros mismos y nuestros padres y familiares, de nosotros.

Quizás a ti te gustaría escribirnos con alguna historia que conozcas, te la publicamos, o quizás quieras hacer algún comentario sobre esta historia.

Estoy esperando tu respuesta.

Gracias

Rabino Abraham Benhamu, tu amigo.

## LA VIDA EN EL IMPERIO OTOMANO (1era parte)

Tomado de Sefarad . Rediris. (\*) con autorización

Sefarad, un barrio de judíos en Estambul

Fueron las mismas autoridades otomanas las que invitaron a los judíos sefardíes a asentarse en el Imperio cuando estos fueron expulsados de España. Así pues, su status era cómodo y estable, logrando -en contraste con su situación en otras zonas de Europa en la misma época- una gran libertad de actividad y de movimiento. Muchos judíos alcanzaron ya en el siglo XVI puestos clave en la economía y cargos importantes en la política, como ministros y altos funcionarios de la administración del Imperio. Los judíos actuaron como cambistas, ministros de finanzas, médicos y consejeros. En algunos aspectos, en especial en el siglo XVI, su status era mejor que el de los cristianos que habitaban el Imperio, pues el gobierno otomano confiaba en ellos como minoría leal y constructiva. Su privilegiada posición también hizo posible que ayudaran de vez en cuando a otras comunidades judías.

El Imperio Otomano abarcaba entonces no sólo la actual Turquía, sino Grecia, buena parte de los países balcánicos, de Egipto y de Oriente Medio y varias islas del Mediterráneo. Su extensión y su influencia, que comenzaban por aquellos años, le hacían estar necesitado de hombres capaces, de ahí su agrado al recibir a los sefardíes. Es famosa la anécdota del sultán Bayaceto II quien, al oír que un cortesano alababa la prudencia política de Fernando de Aragón, contestó: "*¿Cómo queréis que considere buen gobernante a un hombre que empobrece su reino para enriquecer al mío?*" La anécdota -verdadera o apócrifa- ilustra muy bien hasta qué punto los sultanes comprendieron enseguida que la afluencia de esos ciudadanos de un país occidental y desarrollado podía ser muy beneficiosa para la actividad comercial e industrial del imperio.

En efecto, tanto los expulsos de 1492 como los conversos que fueron incorporándose paulatinamente al imperio durante los siglos XVI y XVII, tenían un nivel cultural y una serie de conocimientos técnicos muy útiles para un imperio en plena pujanza y en competencia directa con países cristianos occidentales. Desde la imprenta (que fue monopolio de los, judíos hasta el siglo XVIII, ya que los musulmanes turcos tenían prohibida esa actividad por razones religiosas) hasta determinados avances de la técnica artillera entraron por la Sublime Puerta de la mano de los sefardíes. Además de que éstos constituían una importante fuente de ingresos, ya que se les permitía practicar su religión y tener sus propias instituciones comunitarias -como a los otros pueblos no musulmanes- a cambio del pago de un tributo especial. Aunque no puede hablarse de monopolio (los comerciantes musulmanes y los cristianos de las distintas confesiones eran igualmente activos), los judíos tuvieron también un importante papel en el

## LOS MESAJES KE RESIVIMOS

Sefarad, un barrio de judíos en Estambul

comercio y en el desarrollo de determinadas industrias, como la de paños, y no sólo por la actividad de influyentes y poderosos hombres de negocios sino también por el trabajo constante y paciente de una amplia población de trabajadores manuales, artesanos y pequeños comerciantes. Los sefaradíes fueron los que llevaron consigo el conocimiento necesario para el desarrollo de la industria textil del Imperio Otomano, aunque también otros grupos de la población del Imperio se dedicaran a estas profesiones. Entre los oficios de la industria textil los judíos trabajaron principalmente como tejedores, oficio en el que se habían especializado en Sefarad.

Sefarad, un barrio de judíos en Estambul

Los expulsados de la Península Ibérica, cuya lengua era el judeoespañol, llevaron al Imperio Otomano no sólo la rica tradición creativa judía, que había alcanzado su cúspide en Sefarad en la Edad Media, sino también la Imprenta y los caracteres hebreos, y ellos fueron de los primeros en utilizarla en el Imperio. Dos años después de la Expulsión, en 1494, fue fundada la primera imprenta en Estambul.

Sefarad, un barrio de judíos en Estambul

La literatura judía que se imprimió en el Imperio Otomano fue muy variada, pero en los siglos XVI-XVIII destacaron todos los géneros de la literatura rabínica, principalmente obras de Halaja y de Cabala. Los expulsados y sus descendientes crearon grandes centros intelectuales en Safed, Salónica y Estambul en el siglo XVI, y en Esmirna en el siglo XVII.

Algunos judíos alcanzaron importantes puestos como consejeros de finanzas y como arrendadores de impuestos en las diferentes provincias del Imperio. Y algunos de ellos participaron en la actividad diplomática. Existe, ciertamente, una relación entre la época de esplendor del Imperio -el siglo XVI- y el florecimiento de la vida económica de los judíos. Y a medida que el Imperio decaía y agonizaba, también se deterioraba la actividad económica de los judíos. Sin embargo, es conveniente señalar que esta actividad económica de los judíos no se interrumpió en los siglos XVII-XVIII, e incluso en el período de decadencia creció con respecto a la actividad de los comerciantes no judíos, gracias a sus amplios contactos internacionales.
**(Continuará en el próximo número)**

Sefarad, un barrio de judíos en Estambul

**(\*) Página alojada en la Red Académica y de Investigación Nacional (RedIris). Creada y mantenida en Madrid, se dedica a difundir historia y cultura de los judíos de origen español . Incluye el acceso al foro de discusión “La Aljama de Sefarad” . (http://sefarad.rediris.es/)**

## LOS MESAJES KE RESIVIMOS

Sefarad, un barrio de judíos en Estambul

**A continuación los afectuosos mensajes que nos enviaron los directores y coordinadores de sitios de Internet con valiosa información sobre historia y cultura sefaradí, judaísmo y religión autorizándonos a la reproducción de sus interesantes artículos.**

**Judaísmo hoy**
**Jerusalém, Israel**

Muchas gracias por escribirnos.

Nos da mucho gusto poder ayudarlos con material para vuestra revista, lo que si les pediría es que nos avisen con anticipación que artículos quieren tomar del sitio debido a que no todos son de nuestra propiedad y los autores nos han dado el derecho de uso solo para judaismohoy.com. Como ustedes mencionan en su carta, les pedimos que todos los artículos lleven su fuente. Esperamos que tengan mucho éxito difundiendo eljudaísmo,

Tizku leMitzvot
PD: Hemos habilitado dentro del sitio una sección de audio con clases en formato MP3 para que puedan bajarlas a vuestras computadoras.

http://www.judaismohoy.com/mp3.php

Si pueden difundan esta dirección a todos sus contactos y miembros de la comunidad.

Jag Sameaj

Shmuel Kaffe
Director de Judaismohoy.com

Sefarad. Rediris

Enhorabuena por la iniciativa y pueden usar de la Web como mejor les parezca.

Un saludo.

Fernando Franco
Sefarad.rediris

Tribuna Israelita

**Tribuna Israelita**
**México DF, México**
Pueden ustedes utilizar todos nuestros materiales, citando la fuente correspondiente. Les deseamos mucho éxito en su proyecto, que es muy importante.

Atentamente

Renee Dayan-Shabot
Directora
Tribuna Israelita

<sup>[1]</sup>

